

ANALYSE DU FILM ' ENTRE LES MURS'

GÉNÉRALITÉS : date de sortie : 24 septembre 2008/ Laurent Cantet :metteur en scène/François Bégaudeau..etc.. : acteurs/ nationalité du film : français/ Le film a décroché la Palme d'or au 61^e Festival de Cannes./ Le film est l' adaptation d' un roman de François Bégaudeau paru en 2006 aux éditions Verticales.

Le film raconte comment François, un jeune professeur de français, à une école du XX^{ème} arr. de Paris en dépit de/malgré son talent à improviser, à mettre ses élèves à l'aise, à converser d'égal à égal, à respecter la subjectivité de chacun, se heurte à l'indiscipline, à l'insolence, au refus, à la vanne(sarcasme/betise), à la rébellion, et dérape, oublie le poids des mots, fait un faux pas, brouille son seuil de tolérance.

IMPRESSION/OPINION DU PUBLIC : film intéressant/ 'différent'/ réaliste/ pragmatiste/dur/ parce que.....il parle des problèmes / il se réfère à des problèmes et à des questions qu'on rencontre souvent aux écoles françaises / au sein du (στους κόλπους του) système éducatif français.

GENRE : drame (il parle de/il présente la réalité sociale)



+..film d'aventure/ de guerre/de cape et d'épée/ documentaire..etc..

TITRE : (interprétation/ sens/ titre représentatif ou non?)

- les murs d'une école/un édifice/un bâtiment/ d'une classe
- les stéréotypes/les idées fixes/les préjugés

On construit des murs réels (visibles) comme les murs d'une école, mais souvent on dresse des murs invisibles comme les idées fixes, les préjugés, la honte, la peur, le refus, la différente mentalité et même la langue quand on a une difficulté à la communication. Ainsi, au lieu d'(αντι να) être un pont entre les gens, la langue se transforme en mur !

THÉMATIQUES : Les thèmes dont le film parle sont nombreux :

- Les relations entre les élèves eux-mêmes, et les relations entre les élèves et les professeurs.
- L'échec / les problèmes, les défis – enjeux de l' enseignement secondaire.
- les stéréotypes/les idées fixes/les préjugés.
- le rôle des différentes cultures et mentalités.

- la **mixité sociale** au sein de l'école.
- La **question identitaire** des élèves (qui suis-je ?)
- Le **rôle** et la place de l'**enseignant** (professeur)

PERSONNAGES CENTRALES /CARACTERE-APPARENCE (Comment décrire un personnage ?

Quelles sont les personnages ? Quel est le rôle du personnage du professeur de français dans le film

?) Patient=υπομονετικός, juste-injuste= δίκαιος- άδίκος, faible-fort/solide = αδύναμος-δυνατός, audacieux= τολμηρός, insolent = αυθάδης, spontané / rigide = αυθόρμητος/ άκαμπτos, dynamique, de bonne volonté=καλής θέλησης, de bonne foi = καλόπιστος, insultant/injurieux/offensive = προσβλητικός, amateur = ερασιτέχνης, novateur = καινοτόμος, ordinaire = συνηθισμένος, persistant = επίμονος, ironique/ sarcastique = ειρωνικός, motivant = που κινητοποιεί, communicatif = επικοινωνιακός, impartial/objectif-subjectif = αντικειμενικός /υποκειμενικός, sévère = αυστηρός, agressif/coléreux = επιθετικός/ ευέξαπτος, rêveur/utopiste = ονειροπόλος/ ουτοπιστής, motivé = κινητοποιημένος, introverti (εσωστρεφής).

François Marin	Souleymane	Esméralda	Karl	Louise
Patient Juste Faible audacieux spontané dynamique de bonne volonté de bonne foi offensive novateur persistant ironique/ sarcastique motivant communicatif impartiel sévère rêveur	faible insolent spontané de bonne volonté insultant/injurieux /offensive ordinaire ironique subjectif agressif	juste forte audacieuse spontanée dynamique persistante ironique communicative subjective motivée	Patient juste dynamique de bonne volonté= offensive motivé introverti	Patiente juste forte introvertie dynamique persistante motivante communicative subjective sévère rêveuse motivée

ÉCOLE (Description / Impression/ Localisation)

Il s'agit d'un collège au XXème arrondissement de Paris. C'est un bâtiment moderne de trois étages, en ciment, verre et métal, avec une petite cour au milieu sans arbres et espaces verts. Il dispose d'une cantine au sous-sol et il a des éléments architecturaux comme des passerelles en métal et en bois qui lient les différentes parties de l'établissement. En général, ce n'est pas très joyeux et plaisant pour les élèves mais il est assez pratique et il a des facilités.

ENSEIGNEMENT (Type/niveau/contenu/classes mixtes)

On est au secondaire, la classe qu'on suit de près est la troisième. Il s'agit d'une classe mixte de point de vue sociale, (des élèves issus des banlieues et du centre).

LA LANGUE : (L'argot/ registres de la langue)

L'argot des cités /banlieues est :

- Un langage **artificiel codifié** à double fonction : créer une identité pour les membres /locuteurs et exclure – marginaliser les non – membres/ les non-initiés (μη μυημένοι).
- Une **manière de se révolter** contre 'la société bourgeoise', le 'système' et la 'langue du pouvoir'.
- Un des moyens pour **exprimer la haine, pour crier l'injustice** et l'intolérance exercées sur eux.

Ces jeunes, pour la plupart issus de l'immigration, sont de plus en plus **enfermés entre les murs** de leur cité sans véritable espoir de faire partie intégrante un jour de la société française. Ils ont le sentiment d'un enfermement, sans barreaux certes, mais réel ; un sentiment d'exclusion qui affecte leur socialisation.

Formation du langage argotique / Πως φτιαχεται η συγκεκριμένη αργκό

De nombreuses expressions imagées à **connotation violente** habillent le langage des banlieues. Prenons quelques exemples :

. « **un feu** / **φωτιά** » pour une arme

. « **C'est d'la balle/ σφαίρα** » signifie « c'est super ».

Περιλαμβάνει λέξεις από όλες τις εθνότητες που κατοικούν στα προάστια/ Τσιγγάνοι, Άραβες(μαροκινοί και αλγερινοί κυρίως), κεντροαφρικανοί, ρουμάνοι κτλ, αλλά και πιο παλιές γαλλικές λέξεις και εννοείται όλο το σύγχρονο γαλλικό λεξιλόγιο κ.α. Όλα αυτά τα μεταμορφώνει μέσα από την διαδικασία της ' **verlanisation** ' (αντιστροφής) αλλά και της ' **apherèse** ', ' **apocope** ' κ.α./όπως θα δείτε παρακάτω :

Le **verlan** / **ανεστραμμένη γλώσσα (κορακίστικα)** est un jeu avec le langage qui fonctionne un peu comme un encodage du français en renversant les syllabes d'un mot. Cette inversion de syllabe est également accompagnée d'une certaine sonorité. Il existe trois possibilités, trois façons de verlaniser :

a- simple inversion

Paris → Ripa

Fleuris → Rifleur

ghetto → togué

lourd → relou

b- inversion et rajout d'un autre son

soeur → reus + da → reusda

reus + dé → reusdé

c. suppression de la voyelle ou de la syllabe finale d'un mot verlanisé

flic → quefli → (le i tombe) → keuf

père → reupé → (le é tombe) → reup

métro → tromé → (le é tombe) → trom

Un mot verlan peut subir les 3 règles : **En douce** → (inversion) **en ousde** → (rajout d'une consonne) **en lousde** → (suppression de la syllabe finale) **en lous!**